

Nishio Boletim Informativo Municipal

Versão em português No. 7

Edição 1234

16/julho/2009

(広報にしお 7月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

O ônibus circular municipal (KURURIN BUS) ampliará o percurso

(六万石ぐるりんバス路線が増えて便利になりますー表紙・P2・P3)

O ônibus municipal, Kuruin Bus, ampliará o percurso, a partir de 25 de julho de 2009 (sábado). Ao leste, passará por Miwa, Muroba e ao oeste, passará por Fukuchi e Heisaka. Será alterado o trajeto já existente, ampliando até a região de Yonezu.

Atualmente, este novo trajeto está sendo analisado pela central de transportes.

Em cada trajeto o ônibus circulará em torno de 1 passagem por hora, no total de 10 vezes ao dia. Todos os ônibus terão um ponto de partida pela estação de Nishio.

Trajeto e horários detalhado de cada regional, será

informado nas páginas 2 e 3 do boletim informativo municipal, versão japonês ou no departamento de registros civis do município de Nishio.

Tarifa fixa: ¥100, independente do ponto em que subir e descer do ônibus. Porém, não será cobrado tarifas extras pela baldeação realizada na estação de Nishio.

Há isenção de tarifas às pessoas que não atingiram a idade escolar, portadores da carteirinha de deficiência física/mental ou distúrbio mental e pessoas com mais de 75 anos que não possui a carteira de motorista (com carteirinha expedida pela polícia)

Consultas na Prefeitura de Nishio

(市民相談 P-24)

Consultas sobre aposentadoria: Dias 10, 20 e 31 de agosto... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (Salas de 41/53)

Consultas sobre leis trabalhistas: dia 18 de agosto... Entre 13h00min e 14h (Sala 11)

Consultas legislativas, com advogados: Dia 11 de agosto... reservar horário no departamento de registro civil da prefeitura.

Consultas para estrangeiros: Todas as sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 12h30min e 15h30min (espanhol) (sala 11)

(児童扶養手当などの現況届の提出を P-20)

(母子家庭等医療受給者証の更新手続き P-20)

Recadastramento do auxílio de orfandade (pai ou mãe solteiros, divorciados ou outros semelhantes)

Beneficiários do auxílio de orfandade (pai ou mães solteiros etc.) devem realizar o recadastramento no mês de agosto. Pessoas que não possam comparecer em dias úteis, poderão realizar os trâmites no dia 8/ago(sáb.), entre 9h e 17h. É necessário comparecer pessoalmente.

Renovação do seguro de saúde de mães solteiras ou outros semelhantes e seus filhos.

Os beneficiários do seguro de saúde de mães solteiras ou outros semelhantes e seus filhos deverão realizar a renovação da carteirinha de saúde entre os dias 23 e 29 de julho. Haverá atendimento no dia 25(sáb), entre 8h30min e meio-dia.

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional
Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505
Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

AGOSTO Clínicas de Plantão... Nos feriados

(8月の休日診療案内-P26)

2 de agosto	TOKUNAGA GUEKANA IKA (clínico geral/ortopedia) Hazu-cho Toba 62-5115	TAKAHAMA NAIKA (clínico geral) Kamimachi Shobuike 56-2261	YAMAZAKI MEDICAL CLINIC (clínico Geral/pediatria) Hazu-cho Nishi Hazu 62-4828
9 de agosto	SHIKATA I I N (clínico geral/ortopedia) Kinjyo-cho 56-1600	MAKI T SUBO I I N (clínico geral/pediatria/dermat.) Heisaka-cho Kumanogo 59-6768	Jyozuka Mental Clinic (psiquiatra) Takabata-cho 4 chome 54-6033
16 de agosto	SHISHIDO SEIKEI GUEKA (ortopedista/fisioterapeuta) Shio-machi 56-8177	OKUYAMA I I N (clínico geral/pediatria) Komi-cho Miyamae 59-8888	NI SHI MURA HI FUKA (dermatologista) Nagayoshi 4 chome 54-1239
23 de agosto	FUKAMI CLINIC (clínico geral/ortopedia/ginecolog.) Isshiki-cho 72-2010	SUZUKI NAIKA I I N (clínico geral/pediatria) Dokoji-cho 57-3496	KATO HI FUKA (dermatologista) Tokutsugui-cho 54-9900
30 de agosto	KAMIYA SEIKEI GUEKA (ortop./reumat./clínico geral/fisiot.) Isshiki-cho 73-4030	HASSE I I N (clínico geral/pediatria) Komeno-cho 52-1051	MIYAZAKI I I N (clínico geral) Kira-cho Yoshida 32-0141

AGOSTO Informações de Saúde

(保健ガイド-P23)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Crianças que não aplicaram na data determinada	7 de agosto (sex)
Fevereiro/2009(2ªdose)	19 de agosto (qua)
Março/ 2009(1ªdose)	24 de agosto (seg)
Janeiro/ 2009 (3ªdose)	31 de agosto (seg)

Crianças até 7 anos, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda.(Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 30/abr/2009	4 de agosto (ter)
Entre 1º e 15/mai/2009	25 de agosto(ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Julho de 2008

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997 --- Terceira dose
Entre 2 de abril de 1991 e 1º de abril de 1992 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Encefalite japonesa (Primeira e segunda dose)

A aplicação desta vacina está sendo evitada desde o dia 30 de maio de 2005. Porém, poderá ser aplicada à crianças que pretendem viajar à regiões que há epidemias da encefalite japonesa ou regionais que poderão correr o risco de serem afetados pelos pernilongos, perante o consentimento, após o responsável da criança tenha o conhecimento suficiente em relação à imunidade e efeitos colaterais que a vacina pode causar na criança. Interessados: entrar em contato com Hoken Center.

Primeira fase... Nascidas antes do dia 1º de abril de 2006 ou crianças menores de 7 anos de idade.
Segunda fase... Crianças entre 9 a 13 anos de idade. Aplicação individual.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobih), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho) ; Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico (健診 - P22)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/abr/'09... 7/agosto
11 a 20/abr/'09... 21/agosto
21 a 30/abr/'09...28/agosto

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 14/ago/'08... 6 /agosto
15 a 31/ago/'08..17/agosto

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 12/dez/'07... 5/agosto
13 a 20/dez/'07...19/agosto
21 a 31/dez/'07...26/agosto

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

*Aplicação de flúor
*Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...

Abril de 2006

Data do exame:

4, 18 ou 25 de agosto

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

*Exame de urina e aplicação de flúor
* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/dez/'06... 10/agosto
1º a 15/jun/'07...10/agosto
16 a 31/dez/'06...24/agosto
16 a 30/jun/'07...24/agosto

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

* Aplicação de flúor
* Início do exame: 13:15